



大洛杉磯台灣會館會訊

Taiwan Center Foundation of Greater Los Angeles

2022 年 12 月

歲末佳節快樂

台灣會館副董事長 黃群雁

首先祝大家歲末佳節快樂!同時也再次感謝大家對台灣會館的持續支持,身為台灣會館的副董事長和建館募款委員會召集人,特別要感謝所有捐款者的相挺和信任。今年的募款超過往年的盛況,當天現場就募集超過一百萬美元,真的很令人感動。

自從 2018 年為了台灣會館「原址重建」開始募款,今年 2022 年是第 5 次的募款,也是最後一哩路的募款,很感謝所有參與的捐款者幫助我們五年達到募款一千三百萬美元的目標。除了我們即將和銀行申請的建築貸款,隨著物價波動,我們也將持續歡迎更多台美鄉親們,加碼捐款,為建館工程和未來內部裝潢設備提供更多充足資金。

一路走來,我們都是戰戰兢兢,希望將所有進度和大家分享,今年更特別邀請建築師李棟材錄製影片和大家分享所有設計藍圖和施工建築的規劃,在年會播放。我們很興奮終於即將在明年春季開始動土,興建期待已久的現代化住商混合大樓。

如果您錯過今年的年會,我們誠摯邀請您抽空觀看李棟材建築師的影片和今年年刊有關建館和募款的文章和圖片說明。

李棟材建築師影片：https://www.youtube.com/watch?v=ds8X_RP9gIE&ab_channel=TaiwanCenter

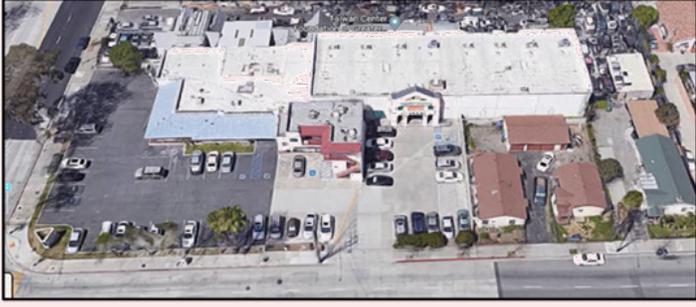


大洛杉磯台灣會館

董事長 陳柏宇

暨 會館全體董事 敬賀

「百萬創館」-1998 年大洛杉磯台灣會館



1998 年承蒙王桂榮永久榮譽董事長和夫人王賽美慷慨捐獻台灣會館土地以及建築物，並感謝吳前董事長澧培的領導、台美鄉親的熱烈響應，慷慨解囊一百萬美元 (\$1,000x1,000 人)，得以成立台灣會館。

* 原址重建：會館建築用地：46,075 SF(1.057 Acres)



會館地址：3001 Walnut Grove Ave. Rosemead, CA 91770
+ 8599 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770



↑ 台灣會館原址重建

↓ 集商場與住宅，多元社區功能的現代化台灣會館



台灣會館重建募款

- 6 層建築工程總計需要 \$2,800 萬美元
- 貸款: \$1,500 萬美元
 - 自備款: \$1,300 萬美元
- 短短 4 年 (2018,19,20,21) 捐款累計 \$1,000 萬美元
 - 今年目標再募 \$300 萬美元 明年初即可動土開工
 - 捐款可抵稅，善款還可分 5 年-分期捐款
 - 捐款列名/冠名計畫從 1 千美元至 \$1 百萬美元，歡迎鄉親捐款抵稅。

台灣會館重建進度時刻表

- * 2018-06 啟動會館建築規劃及募款
- * 2019-05 委託李棟材建築師建築設計
- * 2020-03 原地重建，向羅斯密市政府申請地目變更
- * 2021-06 公聽會通過可建住商混合建築
- * 2021-07 市政府核准住商混合建築
- * 2021-12 建築細部設計提交市府申請建照審圖
- * 2022-07 建築細部設計第二次修改圖提交羅斯密市政府
- * 2022-09 申請建築執照最後階段
- * 2022-09 邀請營建商估價 (含 200 多張設計圖)
- * 預估 2023 年初動土
- * 預期 2025 年底或 2026 年中落成。

過去「百萬創館」\$1,000 x 1,000 人 現在「千萬建館」：募款金字塔

捐款可抵稅，善款還可分 5 年-分期捐款

高額捐款者: (\$9.5M)

\$1.0M x 5 人 = \$5.0M

\$500K x 5 人 = \$2.5M

\$200K x 10 人 = \$2.0M

經常性會員捐款人: (\$2.8M)

\$100K x 15 人 = \$1.5M

\$50K x 20 人 = \$1.0M

\$10K x 30 人 = \$0.3M

小額個人捐款者: (\$0.75M)

\$5K x 50 人 = \$0.25M

\$2K x 100 人 = \$0.2M

\$1K x 300 人 = \$0.3M

TOTAL : \$13M

高額捐款者

經常性
會員捐款人

小額個人捐款者



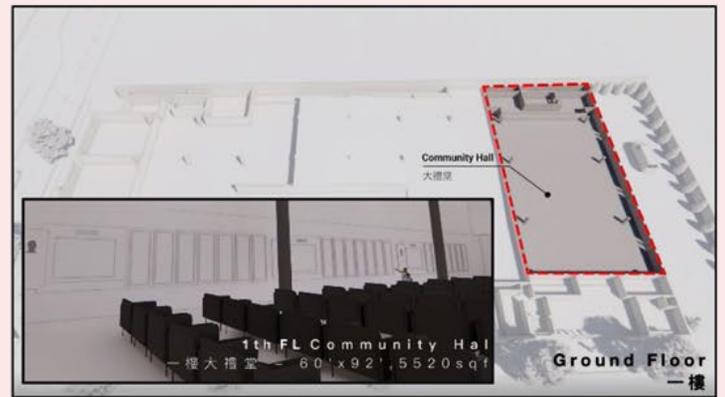
台灣會館「原址重建」鄉親捐款冠名空間

- * 1樓有5間店面及會館辦公室
- * 1樓還有容納300多人交誼演講大禮堂
- * 2樓有：小禮堂、展覽室、文史室、圖書館
- * 2樓另有5間會議室兼教室提供台美社團使用



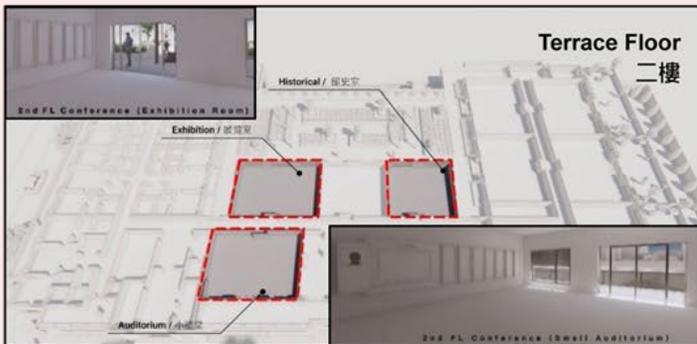
一百萬美元捐款冠名

1樓大禮堂：(目前已有4位，只剩1個空間)



五十萬美元以上捐款冠名

2樓小禮堂、展覽室、館史室



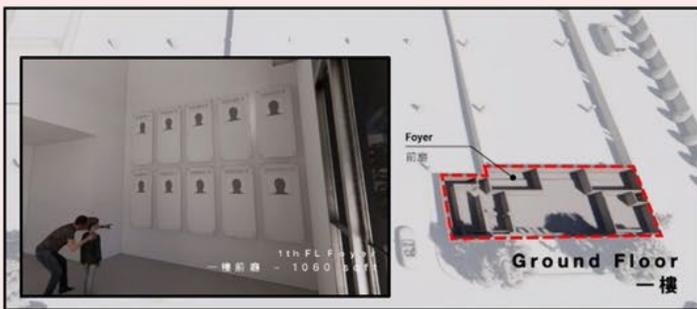
五十萬美元捐款冠名

2樓會議室、教室



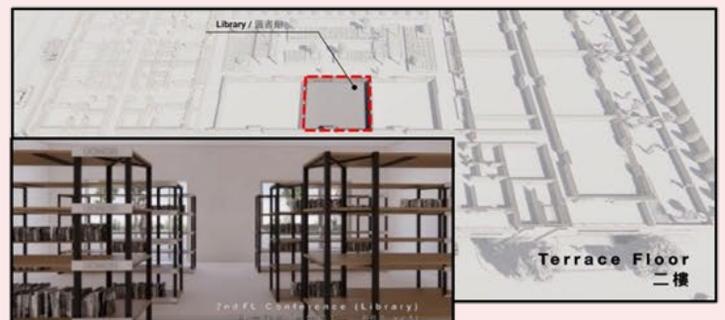
二十萬美元捐款 (可供10位)

1樓會館大禮堂前廳家族史牆



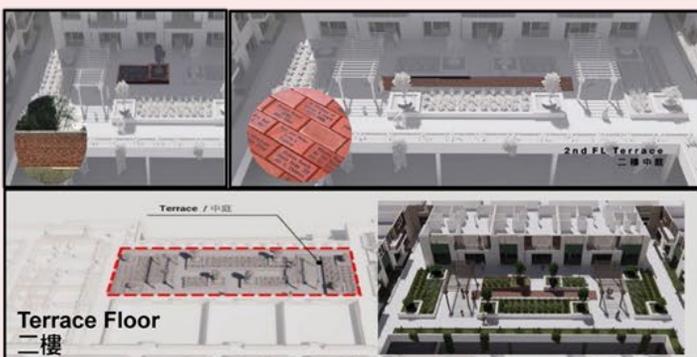
十萬美元捐款 (可供15位)

2樓圖書館各個角落和書架指定列名空間



五萬美元 (可供50位)

2樓室外中庭磚捐款家族列名



一千美元以上

小額個人捐款者皆列在捐款芳名牆上



2018-2022 建館捐款芳名錄

一百萬美元以上

一樓大禮堂命名權

王桂榮家族基金
楊信家族基金
田詒鴻
古榮一／古陳秀貞
王肇俊／林敬愛

五十萬美元

二樓會館會議室或教室命名權

徐月蘭慈善基金會
殷清隆基金
王家培／許月琴
林明昆／林榮松
葉上毅

三十萬美元

一樓會館前廳家族史牆留名權

黃培城／蘇百瑾

二十萬美元以上

林富文／黃美惠 賴銘宗 謝婉香

十萬美元以上

二樓圖書館各個角落和書架指定列名

余崇孝 施慶順 許世崇 陳慶恩
蔡石津／林桂馨 魏昭博 陳柏宇
林冠豪

五萬美元以上

二樓室外中庭磚捐款家族列名

吳武雄／許世環
曾繁焜 賴淑遠
吳光太 洪伯隆

三萬美元以上

捐款名人堂列名

楊惇義／陳昭瑛 詹久松／張淑玉
黃哲陽／葉綉美 曾陽川／陳蕙詩
楊盛繼 李汝成李楊娟娟紀念基金
George Chen

二萬五千美元以上

吳東昇 Young Green Foundation

一萬美元以上

邱俊杰 葉俊麟 林創一／王清美
方子麟 黃祖德 吳大衿／羅瑞梅
張菊惠 鍾明達 張邦彥／李掌珠
張介奎 劉憶明 余忠村／李月英
馮克隆 溫玉玲 陳添壽／李月英
林俊明 陳映嘉 梁丁貴／梁淑英
林上雲 劉雅薇 張瑞穗 蔡女士
洪清順 黃英明 陳瑞珠 陳光耀
林仁川 溫在仁 溫在美 溫白美玉
賴正光 黃蔡瑞雲 不具名銀行
顏鴻州 南加州台灣長輩會
洛杉磯台美商會 Seng Hsiang Lin
呂世豪 Jeffrey & Meiying Yeh
吳保羅 Wei Kong & Meisha Chen
大成鋼鐵集團

五千美元以上

周金榜 陳東榮／李芬芬 蔡幸珍
許春惠 徐先哲 張傳謙／蔡玉燕
宋瑞卿 郭慈安 許正龍／潘翔慧
劉玲華 林淑卿 曾俊杰／吳育玲
許正雄 陳春仁 陳金忠／張珍香
許維鈞 翁英展 郭博資／馮芳代
蔡錦榮 陳錫清 胡博文／張鳳燕
蘇詵詵 李俊賢 李國鋒 楊惠喬
許宗邦 蔡雲志 潘意玲 沈珀佳
王美容 林尚甫 葉思雅／張信惠
林福田 陳行五 張耀元／游蕙綾
廖碧珠 南加州台灣客家會
Daniel & Joyce Yang
Chou Family Fund
Commercial & Industrial Design Co., Inc.

二萬美元以上

林國彥 張國興 陳忠賢 吳尚誠
蔡鴻展 台美人信仰與人文研習會
游泓／張欣珠 林裕豐／張淑玲
北美洲台灣人醫師協會南加州分會
王世雄

一萬五千美元以上

蘇俊成／吳伊華 陳昌平 曾敏雄
溫森芳 柑縣台灣同鄉會

三千元以上

蔡崇仁 林武彥 王梅鳳 沈仁義
謝秀月 黃銘錫 張瑞菊 蘇惠美
王劍峯 葉忠佑 林基龍 丁昭宗
劉先生 楊貴運 黃重明 蔡漢成
何峻豪 陳昭圭 蔡長宗 廖郁倩
潘春輝紀念 Wendy 梁

二千元以上

吳兆峯 陳先生 何乃智 李錦雪 楊琬柔 翁英修 張晉作 黃昭竣
陳淑貞 翁一菁 林正德 林碩儒 蕭東賢 蔡瀛如 高瑞智 高文環
陳正宏 陳文學 何元 黃曠仁 傅舟山 陳清義 林惠洲 趙韻梅
林益顯 李美紅 吳連山 李柏園 方玉玟 謝柏年 黃友彬 蕭秋文
郭禮慶 蔡清枝 袁玫 楊東龍 鄭錦家 陳含青 王景聰 高義哲
劉博仁 劉國鈞 王克雄 陳立宗 陳鍵鎔 林世鴻 張簡俊文
黃文爵紀念 新台灣食品 台美史料中心 台灣美術文化交流協會
Johnathon M. Lee

一千元以上

王耀廷 林昭明 林正賢 張佩鑾 陳玲華 楊文顯 李豐源 蔡明章 陳芃佑 侯淑紅 沈柏文 陳鶴騰 林蓮華 蔡育智
林若璇 莊秀蓉 洪國隆 楊悅英 冉瑞宜 黃群雁 黃麗英 黃俊炯 楊朝陽 吳先生 楊茂生 蔡明康 林淑娥 林淑美
蕭秋芳 吳惠鉉 鄭如娜 陳惠瑤 李進興 劉思嘉 陳建全 黃意晴 黃瑞宗 陳素真 李俐奶 朱耀熙 汪碧霞 周慶平
洪陳鋒 黃伯賦 王文隆 葉錦如 黃淑梅 陳啓耕 陳惠亭 鍾秀雄 李淑櫻 汪俊宇 陳武成 余淑華 廖振榮 賴鈺祺
賴劉利 林學義 鄭恩良 蔡茂盛 葉怡蘭 吳文化 廖彬淳 黃建誠 宋雲通 張敏君 胡安溦 冉淑綺 魏守逸 張真
潘麗秋 蘇凱筠 楊熾勳 梁先生 何素美 翁櫻珍 王漢平 林名甫 蔡慶邦 陳立明 莊海瑞 薛季祝 薛卉彰 秦雪華
江運貴 溫隆勳 楊正義 林福坤 黃漢水 李郁清 張龍雄 林樹枝 陳國昌 呂昭明 戴智信 翁淑媚 黃堃義 張天駿
邱孟田 陳瑞祚 陳瑞祥 陳六妹 顏鴻源 李賢群 沈裕明 黃永全 潘黃尾 鍾施金女 洛杉磯台美商會青商部
台美菁英協會洛杉磯分會 中美會計事務所 美洲高雄中學女中校友聯合會
David 黃 Jai Jih J. Jung Beverly 張 Mo Mo Wu Joice Ho
Bex 黃 Crown Plaza LLC. Andrew Chou Ming C. Lai Teddy Fang Pu-Tao 李 Chuang Teng Joseph H. Liu
Rising Sun Group, Inc. Ming-Hsiu Chen

響應環保 11/19 舉辦電器資源回收

環保是項長期的工作，電器資源回收一直都是台灣會館重視環保活動選項之一。電子科技的日新月異，汰舊換新速度加速，家裡的 e 電子垃圾不能隨意亂丟，成為大家煩惱。

根據統計，每年全球的電子廢棄物可堆成一座喜馬拉雅山，而電子廢棄物如果處理不當，對環境和人類健康也會造成危害，這是大家極需重視的議題。為響應環保愛地球，促進社區綠化，將電子廢料正確處理。會館每年都會與民間企業回收公司共同舉辦電器資源回收活動，以期民衆重視環保。今年繼 5 月 14 日的回收活動，11 月 19 日是今年舉辦的第二次回收，早上九點開始，陸續有民衆將家裡的舊電器以及電腦周邊器材拿到會館回收，不僅可趁機出清家中 e 電子垃圾，也能為環保盡一份心力。



會館推出聖誕老公公信箱

對大多數的小朋友來說，在聖誕佳節最興奮的事，就是收到自己最想要的禮物。為了祈禱收到心理想要的禮物，小朋友會在聖誕節前寫信給聖誕老公公，寫下心裡的話並告訴聖誕老公公想要收到的禮物。

在現今資訊科技發達的社會，包括台美人孩童在內的美國兒童，和父母近距離溝通和互動的機會越來越少，因此大洛杉磯台灣會館將提供《台灣會館聖誕老公公信箱》這項溫馨的聖誕老人信件收件服務服務，希望能夠讓有十歲以下年幼兒童的台美人家在聖誕佳節期間更能闔家歡樂。大洛杉磯台灣會館致力於服務鄉親和照顧台美新世代，這項服務不僅能增進家庭親子關係，還能讓兒童藉機練習寫作表達能力。

每逢聖誕佳節，因為已經與兒童世界脫節，許多有孩童的台美家長們不知道該如何選擇禮物才符合孩子們的期待，最後在不知道小孩心意的情況下，往往需要以碰運氣的方式去猜，最後高價搶購的聖誕禮物也不一定能得到孩子們的認可。《台灣會館聖誕老公公信箱》這樣的計畫能夠讓小孩子們學習把自己的想法寫在給聖誕老公公的信上，信中內容再經由會館轉達給孩子們真正的聖誕老人們—兒童的父母及法定監護人。

大洛杉磯台灣會館在今年推出《台灣會館聖誕老公公信箱》後，計畫將繼續在未來每年的聖誕節前提供此項服務。

今年是會館首度舉辦「聖誕老公公信箱」，有很多鄉親尚不知道有這個活動，雖信箱收件已截止，今年來不及許願，歡迎未能趕上的小朋友，明年提早登記哦！

如有任何問題請向會館洽詢：電郵 tcgla@taiwancenterla.org，電話 626-307-4881，或網址 www.taiwancenter.org。



董事年終耶誕聚餐喜氣洋洋熱鬧滾滾



聖誕節將至，會館於 12 月 21 日舉辦了一場充滿歡樂的年終耶誕聚餐。董事們帶著自家的拿手好菜以及禮物一起共渡佳節。

美食一字排開，非常豐盛，讓人垂涎三尺，有：台式炒米粉、炒飯、龍蝦伊面、大腸麵線、烤鴨、雞腿、黑椒牛柳、炒蝦、春卷、炒青菜、炒高麗菜、青菜沙拉、雙冬烤麩、滷豬腳、滷筍乾、排骨酥、滷拼盤、紅豆湯、花生湯、蛋糕、水果、餅乾……相當豐盛，令人食指大動，吃得相當開心。與會嘉賓有洛杉磯台北經濟文化辦事處張正育副處長、葉立傑組長夫婦、鄭如惠組長、趙子懿領事、鄭兆凱副領事、車懿恬副領事及洛杉磯華僑文教服務中心陳敏永主任、橙縣華僑文教服務中心蕭蓓茹主任夫婦、洛僑中心鄭心茹及劉岱欣副主任亦攜帶耶誕禮物與台灣啤酒出席同歡。**Temple Station** 警察局局長偕同警員共 8 人來參觀台灣會館與董事們互動，並品嚐美味台式料理，讓大家備感溫馨安全。



耶誕聚餐品嚐佳餚同時也伴隨陳柏宇董事長及其他嘉賓好歌喉音樂相伴，讓人有瞬間回到台灣與親友相聚吃好料、歡聲笑語共聚一堂的親切感。



年終耶誕聚餐活動內容豐富，由兒童表演班小朋友獻唱耶誕歌曲後，陳柏宇董事長扮演耶誕老公公贈送禮物給小朋友，陳芃佑董事也準備精美耶誕玩偶吊飾送與會兒童，讓來參加活動的小朋友人人有獎開心滿懷。最精采的交換禮物活動，大家精心自備禮品都非常搶手，在與會者期待和歡呼聲中，董事與嘉賓們攏有食擱有掠，肚皮圓滾滾、人人有獎滿懷溫暖依依不捨結束這次年終耶誕聚餐。





咱攞來講《望春風》

Lan²¹ kok⁴²-lai⁵⁷-kong²¹ Bang⁷³-tshun¹⁷-hong¹

- 將台語的歌詞翻寫做英語的散文詩

下厝人

《望春風》是上蓋有名的台語流行歌曲，這首歌是鄧雨賢先生佇1933年所做的曲，李臨秋先生寫的詞，由當時古倫美亞（Columbia）唱片會社上紅的歌星純純小姐來演唱。1932年由詹天馬先生為電影《桃花泣血記》所寫的全名歌曲（予公認是台灣頭一條的流行歌曲），嘛是純純小姐所演唱的。詹天馬先生是當時置大稻埕/永樂町（迪化街）附近相當有名的「辯士」- 就是置戲台內為電影劇情做解說的先生。

其實鄧雨賢先生為古倫美亞所寫的頭一首歌是《雨夜花》，但是1933年所發行的頭一版並無足受歡迎；過轉年，由周添旺先生重新寫的歌詞才是咱今兒日所知的《雨夜花》。1934年，拄拄也入去古倫美亞食頭路的周添旺先生，有一擺，聽著一位傷心夢碎台北城的癡情女子在講起伊淒涼的身世，有所感動才來寫出《雨夜花》的歌詞。《雨夜花》除了歌曲版以外，猶還有故事的版。因為當時的流行歌發行了後銷路真好，周添旺先生就續落來攞繼續編寫《雨夜花》的劇本。彼个劇本才由詹天馬先生，將故事的劇情來配上音效，錄做兩片一套的曲盤。

汝若曾坐長榮（Eva Air）的班機轉台灣抑是轉來美國，飛機欲降落進前就會聽著《望春風》的音樂開始放送，就是到厝矣；愛緊起來、毋通攞暍囉。今馬，《望春風》應該會當算是世界級的名曲囉；有真濟人用無仝的語言來翻寫俗翻唱。但是有看過一寡英文版的翻寫，大部份攞干若是將歌詞的意思來翻譯出來爾爾，並無注意到講來保留伊歌詞本身“詩”的形式。

咱這回欲來試看共伊攞重新翻寫一擺，和逐家來分享、做參考。😊

大洛杉磯台灣會館 台美人僑營商家推薦表

敬愛的大洛杉磯台灣會館永久會員：

在大洛杉磯每個人都需要好的服務業者來協助解決生活起居上的種種問題。如修理汽車、換輪胎、修理水電、房屋改裝、會計師、家庭醫師、專科醫師等等。現在許多鄉親常常來電會館辦公室詢問能否介紹僑營業者或專業人士，因為大家也比較希望能夠支持自己台灣同胞企業。台灣會館的永久會員都是熱心公益的台美人，大洛杉磯台灣會館工商服務委員會秉持服務及回饋台美鄉親的心，希望大家可以幫忙提供自己喜歡的僑營企業及各界業者的相關資料，請大家提供自己或自己光顧過的公司，台灣會館將把大家提供的資料列入名單，來提供給鄉親們參考。

我們期待更多台美人商家的推薦，煩請會員幫忙推薦填寫 <https://t.ly/wkOo>



大洛杉磯台灣會館台美人僑營商家推薦表

或請掃描 QR Code 填寫表格，等資料收集彙整齊全後，大洛杉磯台灣會館會提供給永久會員鄉親參考。

謝謝您的協助！



大洛杉磯台灣會館
永久會員
Line 官方帳號



會館重建



親愛的永久會員！

會館將於原址重建，服務鄉親，重建需要大家支持及捐款，捐款可以下列方式：

 **PayPal** : paypal@taiwancenter

或 支票 Title 請寫 : Taiwan Center
Mail to : 3001 Walnut Grove Ave.
Rosemead, CA 91770

會館活動報告

11 月活動

- 11/12 海外留學生感恩節餐會，許多台灣留學生前來，會館熱鬧滾滾。
- 11/19 (星期六) 在會館停車場舉辦舊電器資源回收。

12 月活動

- 12/21 (星期三) 在會館舉辦董事年終耶誕聚餐，採 Pot Luck 一人一菜，董事們帶著自家拿手好菜與大家分享。
- 12/25 (星期日) 聖誕佳節，祝大家聖誕快樂。

1 月 2023 年

- 1/1/2023 新年快樂，新的一天，新的開始，事事順心，心想事成。

租借會館場地及登電子海報廣告

會館大禮堂及小會議室很適合舉辦中、小型活動，如需要租用場地或是刊登電子海報廣告，請與會館辦公室聯絡，電話：626-307-4881 或 E-mail: tcgla@taiwancenterla.org 索取場地租借申請表。您也可以直接上大洛杉磯台灣會館網站 www.taiwancenter.org，於首頁左邊點選「表單下載」，再下載「活動場地租借申請表」，填好後 Fax 到會館 626-307-4388 即可。

電子海報廣告部分，會員\$5，非會員\$10，電子海報廣告可以在 1 個月前即開始宣傳。